

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・中文

No. 372

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2025年1月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

### 還付申告

源泉徴収された所得税が計算した税金の額より多いときは、確定申告をすることにより納め過ぎの所得税が還付されます。この申告を還付申告といいます。還付申告は、過去5年分さかのぼってできます。

主に次のような場合に還付申告できます。

- ・年の途中で退職し、年末調整を受けていない(給与所得者)
- ・追加する所得控除(社会保険料控除、生命保険料控除など)がある
- ・一定額以上の医療費を支出した
- ・一定の要件のマイホームの取得などで住宅ローンがある



### 申告に必要なもの

- ・給与所得・公的年金等の源泉徴収票(原本)
- ・還付金を受け取る口座の通帳(申告者名義)
- ・マイナンバーカード

\*マイナンバーカードがない場合は、マイナンバーがわかる書類(通知カードや住民票の写し)と本人確認ができる書類(在留カード、運転免許証など)

- ・扶養している人のマイナンバーがわかるもの
- ・各種控除証明書(生命保険控除証明書や医療費控除の証明書など)

必要書類が揃っていないと確定申告ができませんので、事前に国税庁ホームページなどで必要書類を確認してください。

### 確定申告会場

とき: 2月17日(月)~3月17日(月)  
(土日・祝日を除く) 午前9時~午後4時  
(受け付けは午前8時30分から)

### 退税申请

源泉征收(预扣)的所得税如果超出应该缴纳的所得税金额,通过确定申告手续申请后将会退还超付金额的税金。这种申请称为「還付申告(退税申请)」。還付申告可以追溯过去5年份。

主要在以下情况可以办理还付申告手续。

- ・中途辞职,没有办理年末调整(公司工作的人)。
- ・有追加所得扣除(社会保险费扣除,生命保险费扣除等)。

- ・支付过高额医疗费。
- ・购买住宅,正在支付住宅贷款。

请携带下记物品办理申请手续

- ・工资所得・养老金等源泉征收票(原本)
- ・可以领取退税金的银行账户(申请者名义)
- ・个人编号卡
- \*如果没有个人编号卡,可以确认个人编号的文件(通知卡或住民票复本)和可以确认本人的文件(在留卡,驾驶执照等)
- ・可以确认抚养者的个人编号的文件
- ・各种扣除证明书(生命保险扣除证明书,医疗费扣除证明书等)

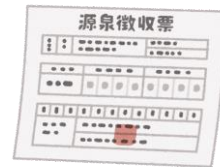
如果文件不足,就不能够申请确定申告。请事先阅览国税厅官方主页等确认必要文件。

### 确定申告会场

日期: 2月17日(星期一)~3月17日(星期一)  
(星期六・星期日・假日除外)  
上午9点~下午4点(上午8点30分开始受理)  
\*3月2日(星期日)特别开设。

地点: 上尾税务署

在申告会场办理时需要整理券。在会场当天分发整理券,整理券发放完毕就结束受理申请。通过国税厅



＊3月2日(日)は開設します。

ところ：上尾税務署

申告会場に入場するには整理券が必要です。

整理券は会場当日配付されますが、なくなり次第受け付けは終了します。国税庁LINE公式アカウントで事前に入手も可。

申告会場では、マイナンバーカード方式によるスマホ申告を基本としています。マイナンバーカードと併せてパスワード(英数字6～16文字および数字4文字)が分かるようにしてお越してください。作成済の申告書の検算や書面申告書の作成はできません。

確定申告会場に来場せずに自宅からスマートフォンやパソコンで申告することもできます。

→上尾税務署(西門前577)

Tel. 048-770-1800 (自動音声案内)

Tel. 0570-00-5901

(国税相談専用ダイヤル)



## 市民税・県民税の申告

市民税・県民税の申告の受付期間は、2月17日(月)～3月17日(月)です。市民税・県民税申告書は、前年度に提出した人などに1月末までに発送します。また市民税課(市役所2階 2番窓口)、各支所・出張所で配布、市ホームページからダウンロードもできます。申告書の提出方法は、市民税課に郵送、市民税課にある受付箱に投かん、および市内に設けた会場での申告です。なお、所得税の確定申告をした人は、市民税・県民税の申告は原則不要です。

→市民税課(〒362-8501 本町3-1-1)

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

## 児童手当

2024年12月10日の振込分から新しい児童手当制度に基づき支給しました。養育している児童と別居している人は申請が必要になる場合があるので、手続きが済んでいるか確認してください。不明な点がある場合、子ども支援課へ連絡してください。制度改正に係る手続きは、3月31日(必着)までに行うことで、さかの

LINE 正式账户也可以事先取得整理券。

在申告会场基本上使用个人编号卡通过智能手机进行申告。来会场时请携带个人编号卡同时携带可以确认密码的文件(字母序列和数字6～16位及数字4位)。申告会场不进行纸面申告书的审查及填写。

另外在自己家里用手机或电脑也可以申告。

→ 上尾税務署(西門前577)

Tel. 048-770-1800 (自動音声引导)

0570-00-5901 (国税相談专门电话)



## 申报市民税・县民税

市民税・县民税的申报受理期间为2月17日(星期一)～3月17日(星期一)。对上年度提出申告的人将于1月底之前邮寄市民税・县民税申报书。另外市民税・县民税申报书备在市民税课(市役所2楼2号窗口)、各支所・出張所。也可以从市官方主页下载・印刷。

提出申报书的方法如下：邮寄致市民税课，或放入设在市民税课的受理箱及到各地区的申报会场直接办理申报。已经办完所得税确定申报的人原则上不需要申报住民税。

→市民税課(〒362-8501 本町3-1-1)

Tel. 048-775-5131

Fax 048-775-9846

## 儿童津贴

从2024年12月10日起，将根据新的儿童津贴制度支付并汇入银行账户。与养育儿童分居的人有可能需要重新办理申请，请及时确认。如果有不明事宜，请联系儿童支援课。

新的制度的相关手续如果在3月31日之前办理完毕，可以追溯领取津贴。请尽早办手续。

＊有关新的制度请阅览「你好消息」2024年8月号。

→ 儿童支援课

Tel. 048-775-5120

Fax. 048-774-5342

ぼって手当を受けることができます。お早めに手続きをしてください。

\* 改正された児童手当制度については、ハローコーナーニュース 2024年8月号をご覧ください。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120

Fax 048-774-5342



### わかものしゅうしょくめんせつかい 若者就職面接会

正社員雇用を限定にした地元企業による就職面接会です。

と き：2月7日(金) 午後1時～4時  
(受け付け/午後12時30分～3時30分)

ところ：あげお富士住建ホール(文化センター)

内容：企業ブースで採用担当者との個別面接

対象：2025年3月に高校・大学等を卒業予定の人または若年者(おおむね44歳以下)

持ち物：履歴書(複数枚)、ハローワーク受付票(ある人だけ)

申込み：事前に申込書(ハローワークにある)に必要事項を記入して、直接または電話でハローワークプラザ大宮へ

\* 当日参加も可能ですが、事前申込みに協力してください。詳しくは、市ホームページをご覧ください。

→ 商工課

Tel. 048-777-4441 / Fax 048-775-5024

ハローワークプラザ大宮

Tel. 048-658-1145 / Fax 048-658-1149

### きゅうめいこうしゅうかい 救命講習会

と き・ところ：

- ① 2025年2月8日(土) 伊奈分署
  - ② 2025年2月22日(土) 市消防本部
  - ③ 2025年3月11日(火) 市消防本部
  - ④ 2025年3月23日(日) 市消防本部
- 午前9時～午後12時

内容：成人に対する心肺蘇生法、AEDの使用方法など

対象：市内または伊奈町に在住か在勤または在学

## 年青人就業面談会

本地企業开办的就业面談会，只限正式职员雇佣。

日期：2月7日(星期五)下午1点～4点

(受理时间/下午12点30分～3点30分)

地点：上尾富士住建礼堂(文化中心)

内容：在各个企业设置的柜台，与录用担当者进行个别面談

对象：将于2025年3月由高校・大学等毕业的人或年青人(大概44岁以下)

携带物品：履历表(复数张)

ハローワーク受理表(持有受理表的人)

报名：事前在申请书(备在ハローワーク)填写必要事项，直接或电话向ハローワークプラザ大宮报名申请。

\* 可以当天直接参加，请尽量事前报名。详细情况请阅览上尾市官方主页。

→ 商工課

Tel. 048-777-4441

Fax. 048-775-5024

ハローワークプラザ大宮

Tel. 048-658-1145

Fax. 048-658-1149



## 救生学习会

日期・地点：

① 2025年2月8日(星期六) 伊奈分署

② 2025年2月22日(土) 市消防本部

③ 2025年3月11日(火) 市消防本部

④ 2025年3月23日(星期日) 市消防本部

上午9点～下午12点

内容：学习对成人的心肺苏生方法，AED使用方法等  
对象：在市内或伊奈町居住，工作或上学的中学生以上的人

定员：各18名(报名多数时以抽签决定)

\* 日常会话程度日语的人

参加费：免费

报名：网络申请，或在往返明信片写明希望日，地址，姓名(假名读音)，年龄，性别，电话号码，工作单位(工作的人)，学校名(上学的人)后在以下期间邮寄东消防署管理课(〒362-0013 上尾村)





ちゅうがくせいじょうひと  
の中学生以上の人

てい いん かく にん おうぼしやたすう ばあい ちゅうせん  
定員: 各18人(応募者多数の場合は抽選)

にほんご にちじょうかいわ かのう かつ  
\*日本語で日常会話が可能な方

さんかひ むりょう  
参加費: 無料

もうしこ しんせい おうふく きぼう  
申込み: オンライン申請、または、往復はがきに、希望

び じゅうしょ しめい (ふりがな) ねんれい せいべつ  
日、住所、氏名(ふりがな)、年齢、性別、  
でんわばんごう ざいきん ひと きんむさきめい ざいがく ひと がつ  
電話番号、在勤の人は勤務先名、在学の方は学  
校名を記入して、以下の期間に東消防署  
かんりか (〒362-0013 上尾村537)へ

- ① 2025年1月21日(火)～1月27日(月)
- ② 2025年2月4日(火)～2月11日(祝)
- ③ 2025年2月18日(火)～2月24日(月)
- ④ 2025年3月4日(火)～3月10日(月)

ひがししょうぼうしよかんりか  
→ 東消防署管理課

Tel. 048-775-1310

Fax 048-770-1902



がいこくじんしみん

外国人市民向け

せいかつ どうが  
生活オリエンテーション動画

がいこくじんしみん みな ちいきしゃかい にはやくとこ  
外国人市民の皆さんが地域社会にいち早く溶け込  
み、上尾市で安心して生活していけるように、生活

じょうほう しょうかい  
情報やルールなどを紹介するオリエンテーション

どうが い か げんご さくせい  
動画を以下の12言語で作成しました: やさしい

にほんご えいご ぶんご ちゅうごくご  
日本語・英語・スペイン語・中国語・ベトナム語

ご かんこくご  
カタログ語・韓国語・インドネシア語

ご  
ネパール語・タイ語

ご  
ミャンマー語・モンゴル語



- ① 2025年1月21日(星期二)～1月27日(星期一)
- ② 2025年2月4日(星期二)～2月11日(假日)
- ③ 2025年2月18日(星期二)～2月24日(星期一)
- ④ 2025年3月4日(星期二)～3月10日(星期一)

→ 東消防署管理課

Tel. 048-775-1310

Fax. 048-770-1902



为外国人市民制作的生活指南动画

为了让外国人市民尽早习惯社区社会,在上尾市放心地生活,上尾市制作生活指南动画。动画内容为向外国人介绍上尾市各种生活信息和规则等。该动画配有以下12种语言的字幕,可选择观看。

简单易懂的日语・英语・西班牙语・中文・越南语・他加禄语・韩语・印度尼西亚语・尼泊尔语・泰国语・缅甸语・蒙古语

Welcome to Ageo City  
~Living Orientation Video for Foreign Residents~  
(total 12 languages)

★ Main Contents ★

- When you need help
- Japanese rules and manners
- When a disaster occurs
- Taxes & etc.

Ageo City

「你好窗口」是为外国市民开设的咨询窗口。开设时间:每周一(节假日・年末年初除外)

上午9点~12点西班牙语・英语 下午1点~4点西班牙语・汉语・葡萄牙语

\*通过电子邮件接受越南语咨询。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

电话号码:048-775-5111(总机) \*请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。( <http://www.city.ageo.lg.jp/> ) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→上尾市民协动推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)